

ŒUVRE XI.

LA FAUSSE
MAGIE,

COMÉDIE EN UN ACTE

*Représentée pour la première fois sur le Théâtre de la Comédie
Italienne, le mercredi premier Février 1775.*

DÉDIÉE

A Monseigneur le Prince

DE POIX

PAR

M. GRETRY

De l'Académie des Philharmoniques de Boulogne.

PRIX 18^{fr}.

Gravée par J. Dezauche.

A PARIS

*Chés M. Houbaut rue Mauconseil près la Comédie Italienne; Chés qui l'on
trouvera les parties séparées, gravées séparément. Et aux Adresses ordinaires*

A Lion, Chés Castaud place de la Comédie

Imprimé par Basset.

CATALOGUE

De la Musique de M. GRETRY

OPERA

<i>Le Huron</i>	18. ^{''}
<i>Lucille</i>	15. ^{''}
<i>Le Tableau parlant</i>	15. ^{''}
<i>Silvain</i>	15. ^{''}
<i>L'Amant à l'Épreuve</i>	15. ^{''}
<i>Les deux Avarés</i>	18. ^{''}
<i>Zémire et Azor</i>	24. ^{''}
<i>L'Ami de la maison</i>	18. ^{''}
{ <i>Le Magnifique</i>	18. ^{''}
{ <i>parties séparées Idem</i>	9. ^{''}
<i>La Rasière</i>	18. ^{''}
<i>La Fausse magie</i>	18. ^{''}
<i>Céphale et Procris, a.^d Opéra</i>	24. ^{''}
{ <i>Les Mariages Samnites</i>	18. ^{''}
{ <i>parties séparées</i>	12. ^{''}
{ <i>Le Jugement de Midas</i>	18. ^{''}
{ <i>parties séparées</i>	12. ^{''}
{ <i>L'Amant Jaloux</i>	18. ^{''}
{ <i>parties séparées</i>	12. ^{''}

A PARIS.

Aux Adresses ordinaires de Musique

En Province .

Chés tous les M.^{de} de Musique

LA FAUSSE

MAGIE

COMEDIE EN UN ACTE

OUVERTURE.

Larghetto maestoso

The musical score is arranged in a system of staves. The top staff is for Horns in E-flat (Corns en re), marked *p*. The second staff is for Clarinet in E-flat (Cot. v.), marked *p*. The third staff is for Woodwinds (Flutes, Oboes, Bassoons) and Bass, marked *p*. The fourth staff is for Violins, marked *unis* and *F*. The fifth staff is for Violas, marked *unis* and *F*. The sixth staff is for Cellos and Double Basses, marked *unis* and *F*. The seventh staff is for the Piano, marked *p*. The eighth staff is for the Violoncello, marked *p*. The ninth staff is for the Double Bass, marked *p*. The score begins with a *Larghetto maestoso* tempo and a 2/4 time signature. It features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The tempo changes to *Allegro assai* in the latter part of the score.

The first system of music consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. It contains a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a similar melodic line. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a bass line with some rests. There are several 'F' notes and a '3' (triple) marking in this system.

The second system of music consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a bass line with some rests. There are several 'F' notes and a '3' (triple) marking in this system.

The third system of music consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a bass line with some rests. There are several 'F' notes and a '3' (triple) marking in this system.

Violino 1.^o
V. 2^o

P *F* *unis* *F*

This system contains the first two staves of the score. The top staff is for Violino 1^o and the second staff is for V. 2^o. Both staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The Violino 1^o staff features a melodic line with various ornaments (marked with asterisks) and dynamic markings of *P* (piano) and *F* (forte). A triplet of eighth notes is indicated with a '3' above it. The V. 2^o staff provides harmonic support with chords and some melodic fragments, marked with *unis* (unison).

Viola

P *F* *F*

This system contains the third and fourth staves. The third staff is for Viola, in treble clef with a key signature of two sharps. It contains melodic lines with ornaments and dynamic markings of *P* and *F*. The fourth staff is the bass line, in bass clef with a key signature of two sharps, providing harmonic support with chords and some melodic fragments, marked with *F*.

Arpeggio
col b.

This system contains the fifth, sixth, seventh, and eighth staves. The fifth staff is in treble clef with a key signature of two sharps, featuring a series of arpeggiated chords marked with *Arpeggio*. The sixth staff is also in treble clef with a key signature of two sharps, containing a melodic line with ornaments, marked with *col b.* (colored bass). The seventh staff is in treble clef with a key signature of two sharps, containing a melodic line with ornaments, marked with *col b.*. The eighth staff is the bass line, in bass clef with a key signature of two sharps, providing harmonic support with chords and some melodic fragments.

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a woodwind instrument (likely flute or oboe) with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a melodic line with various note values and rests. The second staff is a woodwind instrument (likely clarinet or bassoon) with a bass clef and a key signature of one sharp. It contains a melodic line with some notes marked with an asterisk (*). The third staff is a string instrument (likely violin) with a treble clef and a key signature of one sharp, featuring a complex, rhythmic pattern of sixteenth notes with slurs. The fourth staff is a string instrument (likely violin) with a treble clef and a key signature of one sharp, containing a melodic line. The fifth staff is a string instrument (likely cello or double bass) with a bass clef and a key signature of one sharp, containing a melodic line.

The second system of the musical score consists of six staves. The top staff is a woodwind instrument (likely flute or oboe) with a treble clef and a key signature of one sharp, containing a melodic line with notes marked with an asterisk (*). The second staff is a woodwind instrument (likely clarinet or bassoon) with a bass clef and a key signature of one sharp, containing a melodic line with notes marked with an asterisk (*). The third staff is a string instrument (likely violin) with a treble clef and a key signature of one sharp, featuring a complex, rhythmic pattern of sixteenth notes with slurs. The fourth staff is a string instrument (likely violin) with a treble clef and a key signature of one sharp, containing a melodic line with notes marked with an asterisk (*). The fifth staff is a string instrument (likely cello or double bass) with a bass clef and a key signature of one sharp, containing a melodic line with notes marked with an asterisk (*). The sixth staff is a string instrument (likely cello or double bass) with a bass clef and a key signature of one sharp, containing a melodic line with notes marked with an asterisk (*). Handwritten annotations include "coltr. v." in the second staff, "Haut comp." in the third staff, "V.V." in the fourth staff, "pizzic" in the fifth staff, and "pizzicato" in the sixth staff. Measure numbers 19 and 20 are also visible.

The third system of the musical score consists of five staves. The top staff is a woodwind instrument (likely flute or oboe) with a treble clef and a key signature of one sharp, containing a melodic line with notes marked with an asterisk (*). The second staff is a woodwind instrument (likely clarinet or bassoon) with a bass clef and a key signature of one sharp, containing a melodic line with notes marked with an asterisk (*). The third staff is a string instrument (likely violin) with a treble clef and a key signature of one sharp, containing a melodic line with notes marked with an asterisk (*). The fourth staff is a string instrument (likely violin) with a treble clef and a key signature of one sharp, containing a melodic line with notes marked with an asterisk (*). The fifth staff is a string instrument (likely cello or double bass) with a bass clef and a key signature of one sharp, containing a melodic line with notes marked with an asterisk (*). The word "Violons" is written at the beginning of the third staff.

Musical score system 1, Treble clef. The upper staff features a melodic line with several slurs and ornaments (marked with 'x'). The lower staff provides a bass line. A dynamic marking 'F' is located at the end of the system.

Musical score system 2, Treble clef. The upper staff is mostly empty, with a marking 'colt. v.' at the beginning. The lower staff contains a melodic line. A dynamic marking 'F' is located at the end of the system.

Musical score system 3, Treble clef. This system consists of four staves. The second staff from the top has a marking 'colt. v.'. The bottom staff contains a melodic line with several ornaments.

System 1: Four staves of music. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps. The third and fourth staves are piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps. The music consists of a series of quarter notes in the vocal line and chords in the piano accompaniment.

System 2: Four staves of music. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps. The second staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps. The third and fourth staves are piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps. The music includes a piano dynamic marking 'P' in the second and third staves. The vocal line features a melodic phrase with a '+' sign above it.

System 3: Four staves of music. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps. The second staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps. The third and fourth staves are piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps. The music includes a forte dynamic marking 'F' in the second, third, and fourth staves. The vocal line features a melodic phrase with a '+' sign above it.

arpeggio.

colt. v.

P

unis.

This page of musical notation consists of six systems of staves. The first system includes a double bass staff (bottom) and five upper staves (violin I, violin II, viola, and two violas). The second system continues the notation for these instruments. The third system features a double bass staff (bottom) and five upper staves. The fourth system includes a double bass staff (bottom) and five upper staves, with the word *unis* written in the second staff from the bottom. The fifth system is labeled *bassons* and contains two staves. The sixth system contains two staves. The notation includes various note values, rests, and chord symbols such as 'F'. There are also some handwritten annotations like 'x' and '+'.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are for a vocal line, featuring a melody of quarter notes. The third staff is for guitar, showing a sequence of chords and melodic lines. The fourth staff is a vocal line with the word *unis* written below it. The fifth staff is a guitar accompaniment with complex chordal textures. The sixth and seventh staves are for a bass line, with the word *col b.* written below the sixth staff.

The second system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are for a vocal line, featuring a melody of quarter notes. The third staff is for guitar, showing a sequence of chords and melodic lines. The fourth staff is a vocal line with the word *coltr v.* written below it. The fifth staff is a vocal line with the word *unis* written below it. The sixth staff is a guitar accompaniment with complex chordal textures, including two *F* (F major) chord markings. The seventh staff is a bass line, including two *F* (F major) chord markings.

Doux *soutenu*

Violons *Une flutte trav. avec le 1^{er} Viol.*

Violas et Bassons avec la Basse

soutenu

pocof. *P* *F* *P* *Fin* *F*

pocof *P* *+* *P* *Fin*

P *P* *F* *P*

P

Finis

F *P*

cres. *F*

cres. *F*

*Au commencement
jusqu'au mot Fin
et deux fois la
2^e reprise.*

SCENE PREMIERE

Lucette seule.

Cors en sib..

Hautbois

V.V.

Viola

Lucette Bassons col B.

Allegro moderato

unis

unis

The musical score is arranged in a system of staves. From top to bottom, the staves are: Cors en sib. (C major, common time), Hautbois (C major, common time, col 1 and 2), V.V. (C major, common time), Viola (C major, common time, col b), Lucette Bassons col B. (C major, common time), and a Bass line (C major, common time). The tempo is marked 'Allegro moderato'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F'. There are also markings for 'unis' (unison) in the woodwind parts.

Handwritten musical score for a multi-staff instrument, likely a harpsichord or keyboard. The score consists of 15 staves. The top two staves are treble clef, and the bottom two are bass clef. The middle staves contain various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The score is divided into sections by repeat signs and includes performance instructions such as 'col 1va', 'col 2va', 'col b', 'p', 'poco f.', and 'cres.'

Key markings and dynamics include:

- col 1va* (Canto 1st voice)
- col 2va* (Canto 2nd voice)
- col b* (Canto basso)
- p* (piano)
- poco f.* (poco forte)
- cres.* (crescendo)

Handwritten musical score for a multi-instrument ensemble and voice. The score consists of 18 staves. The top five staves are for woodwinds (flute, oboe, clarinet, bassoon, and string quartet). The next two staves are for strings. The bottom three staves are for voice and bass. The music is in a minor key with a common time signature. Dynamics include 'F' (forte) and 'P' (piano). The lyrics are in French: "clair la flateuse es perance brille à mes yeux et s'en".

Comme un é...

unis

clair la flateuse es perance brille à mes yeux et s'en

poco f **P** *pof* **P** **F** **P**

ble vol-ti-ger brille à mes yeux et sem

pof. pof. P F P

F **P** **F** **P**

tritis

ble vol-ti-ger en moi re

F **P** **F** **P**

naît le calme et l'assu ran ce le calme et l'assu ran ce Je ne vois

FF^o P *cres*

FF P *cres*

colb.

plus j'en vois plus qu'à l'ombre du danger calme trompeur he las he..

FF P *cres.*

F P

colb.

las vaine assurance comme un éclair comme un éclair le ger

F P

F P

Comme un éclair comme un éclair le - - ger bientôt s'en vo - - -

First system of musical notation. It consists of a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (treble and bass clefs). The piano part includes a section labeled "col b." (colonna bassa). Dynamics include *F* and *P*.

Second system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "le et s'eteint l'esperance et je re vois li ma ge". Dynamics include *pof*, *P*, *pocof*, and *cres.*

Third system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "du dein ger et je re vois l'i ma . . . ge du". Dynamics include *pof*, *P*, *haub.*, *unis.*, and *F*.

col 1^{re} v

dan . . . ger

F

P

Lucette

col b. Comme un é clair la fla teuse e s pe ran ce brille à mes yeux et.

P

sem ble vol ti ger brille à mes yeux et sem

P F P

ble volti-ger.

pour la saisir mon cœur s'é-lance elle s'enfuit comme un songe le-

ger Comme un son-

unis

de le-ger *comme un é clair la fla teuse espe rance*

unis

col¹ v.

unis

bril. - le a mes yeux et sem ble voltiger

unis

pour la sai sir mon cœur s'e larce elle s'en fuit comme un son - ge le

Musical score for the first system, featuring piano (*P*) dynamics and various melodic lines. The score includes a vocal line with lyrics "ger" and a bass line.

Musical score for the second system, featuring dynamics like *P*, *cres.*, *poco f*, and *F*, and lyrics like "unis" and "comme un". The score includes a vocal line with lyrics "unis" and "comme un" and a bass line.

crec *pof*
crec *pof*
P *crec* *pocof* *F*
P *crec* *pocof* *F*

son-ge le-ger

P *crec* *pocof* *F*

col 1^o v. *col 1^o*

col 2^o v. *unis.*

unis

col b.

Comme un é- . . . clair le ger

SCENE II.

M^e Saint-Clair, Lucette.

M^e Saint-Clair.

Respirons cet air pur. Le beau lieu ! Le
beau tems !

Je crois rajeunir au Printems.

Le chant des oiseaux, la verdure,
Tout m'enchanté ; à mes yeux tout renaît,
tout jouit ;

Et mon cœur, avec la Nature,

se ranime et s'épanouit.

Lucette.

(Bas.)

(Haut.)

Son cœur est tranquile. Ah, ma tante,
Que je vous porte envie ! A toutes les saisons
Vous trouvez quelque charme ; et d'en être
contente

Vous avez toujours des raisons.

M^e Saint-Clair.

Hé oui, mon enfant, j'aime à vivre.

Le poison de mon âge est l'humeur ou
l'ennui :

Je l'évite autant que je puis.

Mais le plaisir ! Ho ! je m'y livre :

On ne vieillit point avec lui.

Et toi ? Je te trouve inquiète ?

Lucette.

Moi, ma tante ?

M^e Saint-Clair.

Allons, ma Lucette.

Tu sçais bien que je t'aime ? Un peu de
bonne-foi.

Lucette.

Souvent on est rêveuse, et l'on ne sçait
pourquoi.

M^e Saint-Clair.

Va, va, tout au moins on s'en doute ;

Et quand on a je ne sçais quoi,

L'on sçait bien ce qu'on a. Tiens, par exemple,
écoute :

Je fus jeune autrefois ; j'étois jolie.

Lucette.

Oh, oui !

Vous deviez être bien jolie !

M^e Saint-Clair.

Un jeune homme galant, éveillé, réjoui,
Fait pour plaire, Saint-Clair, m'aimoit
à la folie.

Lucette.

Et vous, ma tante ?

M^e Saint-Clair.

Et moi, je l'aimois bien aussi.

Lucette

Je le crois.

M^e Saint-Clair.

Un barbon, que l'âge avoit transi,
Conçut de m'épouser la ridicule envie.
Je n'osois dire non, je gardois mon secret,
Et j'obéissois à regret.

Flutes trav.

Flutes unis

V.V. P

Violas

Bassons colb.

M.^{me} S.^t Clair

C'est un état bien pénible que ce lui d'un jeu ne

Cello

Bass

Flutes trav.

Flutes unis

V.V.

Violas

Bassons colb.

M.^{me} S.^t Clair

Cœur d'un Cœur timide et sensible que fait taire la pudeur

Cello

Bass

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *P* and *F*, and the tempo marking *Adagio*. The vocal line includes the lyrics: "C'est un état bien pénible que ce lui d'un jeu . . . ne".

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F* and *P*, and the tempo marking *Adagio*. The vocal line includes the lyrics: "Cœur d'un Cœur timide et sensible que fait taire la pudeur c'est un état bien pé".

Flutes

F P *F P*

col b.

unis

col b.

F P *F P*

W

nible que ce lui d'un jeune cœur que fait taire la pudeur que fait taire que fait taire

col 1^o v. *col 1^o v.* *col 1^o v.*

unis. col 2^o v.

F

unis

col b.

F

que fait taire la pudeur que fait taire la pudeur

F

col. 1^o *col. 2^o*
P *F* *P* *PP* *poco f*
Amour lui fait violence le devoir lui dit si len ce
P *F* *P* *PP*
mais
Coment faire à qui ce der on ne sait auquel entendre on est craintive on est tendre com^t
poco f.

Adagio *Come prima*

Adagio *Come prima*

faire à quice der et coment se décider coment coment se de ci der. C'est un

Lucette.
 Vous étiez bien à plaindre!
M.^e Saint-Clair.
 Une rougeur modeste
 Avait beau me trahir; mon vieillard se flattoit
 Qu'en sa faveur elle éclatoit.
 Je touchois au moment funeste;
 Et j'aurois voulu me nayer....
 Mais je commence à tennuyer;
 Laissons cela: tantôt je te dirai le reste.
Lucette.
 Ho, non, de grace!
M.^e Saint-Clair.
 Hé bien, par bonheur je trou^{ai}
 Dans une vieille tante, une indulgente amie.
 Il falloit révéler le secret de ma vie.

Elle commença; j'achevai.
Lucette.
 Et que fit-elle?
M.^e Saint-Clair.
 Elle eut l'adresse
 De servir si bien ma tendresse,
 Que mon Hymen fut différé,
 Et mon jeune Amant préféré.
Lucette.
 Ah! ma tante!
M.^e Saint-Clair.
 Hé bien, ma tante?
Lucette
 Votre secret... c'est le mien.
M.^e Saint-Clair.
 Vois-tu je disois bien,
 Que tu n'étois pas contente.

Cors en re

Hautbois

P F P F

F P F

F P F

Bassons col b.

Lucette

Larghetto

F P F

col 1^{re}

col 2^{de}

P F P P

col b

Je ne le dis qu'à vous a vous que jere ve - - re a

P F P

vous que je re ve re si j'avois une me re sa fille à ses genoux eut fait là

veu l'aveu sin ce re du penchant

Musical score for the first system. It consists of five staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs). The second staff is a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *F*. The third and fourth staves are treble clef staves with a key signature of one sharp (F#) and dynamic markings of *F* and *P*. The fifth staff is a bass clef staff with a key signature of one sharp (F#) and dynamic markings of *F* and *P*. The lyrics "le plus doux du penchant le plus doux" are written below the fifth staff.

Musical score for the second system. It consists of five staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a dynamic marking of *F*. The second staff is a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and dynamic markings of *F* and *P*. The third staff is a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and the word *unis* written below it. The fourth staff is a bass clef staff with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is a bass clef staff with a key signature of one sharp (F#) and dynamic markings of *F* and *P*. The lyrics "Mais je n'ai plus de mere et cet aveu sin-" are written below the fifth staff.

ce re je ne le fais qu'a vous je suis ti mu de soyés mon qui de soyés mon

guide et mon ap pui Vous aimerez celui que j'aime mon cœur est fait // // pour

Musical score for the first system. It features a piano accompaniment with multiple staves and a vocal line. The piano part includes dynamic markings *pp* and *ppp*. The vocal line begins with the word *lui*.

Vocal line for the first system with lyrics: *Et vous dirés vous dirés vous même ton cœur sensible est fait*.

Musical score for the second system. It features a piano accompaniment with multiple staves and a vocal line. The piano part includes dynamic markings *F* and *P*. The vocal line begins with the word *unis*.

Vocal line for the second system with lyrics: *lui oui vous di-rés vous dirés vous même ton cœur sen-sible est*.

F

F

fait pour lui ton cœur sensible est fait adagio

Detailed description: This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line in the upper part and piano accompaniment in the lower part. The vocal line begins with a fermata on a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment includes a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It features a series of sixteenth-note runs in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *F* (forte) is present. The lyrics "fait pour lui ton cœur sensible est fait adagio" are written below the vocal line.

F

P F P F

P F P F

pour lui

P F P F

Detailed description: This system contains the second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The vocal line has a fermata on a whole note, followed by the lyrics "pour lui". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and a bass line. Dynamic markings of *F* and *P* (piano) are used throughout. The system concludes with a double bar line.

M^e Saint Clair .

Il est donc bien aimable ?

Lucette .

Oui ma tante .

M^e Saint Clair .

Il se nomme ?

Lucette .

Lival

M^e Saint Clair .

Quoi ! Lival ? ce jeune homme ?

Lucette .

Mais le vôtre n'étoit pas vieux .

M^e Saint Clair .

Allons, rassure - toi .

Lucette .

Je me sens beaucoup mieux .

M^e Saint Clair .

Et l'aime-t-il bien ?

SCENE III

Lival, Lucette ,

M^e Saint Clair .

Lival .

Je l'adore ,

Madame .

M^e Saint Clair .

Il écoutoit !

Lival .

Oui, j'ai tout entendu ,

Madame ; et c'est vous que j'implore .

Vous le voyez, son cœur est un bien -
qui m'est dû .

M^e Saint Clair .

Ne vous affligés pas. Il est à vous encore .

Lival .

S'il m'est ravi je suis perdu .

Oui, Madame, Lucette à mon ame ravie

Tient lieu de tout ; c'est mon seul bien .

Si l'on veut me l'ôter, qu'on m'ôte aussi
la vie :

Car tout le reste ne m'est rien .

M^e Saint Clair , à part .

En vérité, je sens qu'il m'attendrit moi même .

Oui c'est de bonne foi qu'il l'aime ;

Et j'en crois son air ingénu .

Ca contés moi comment cet amour est venu .

Duo .

col 1^{re} v.

Haubois

col 2^{de} v.

W. P. F. P. P. F. P. F. P.

Viola

col b.
Fagotti col b.
Lucette

Linval

Allegretto spiritoso

Il vous souvient de cette

P. F. P. F. P. F. P.

il vous souvient de cette fête ou l'on vou-

fête ou l'on voulut nous voir danser

This system contains the first six staves of the musical score. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The vocal line is on the third staff, and the piano accompaniment is on the fourth and fifth staves. The sixth staff is a grand staff for the piano.

lut nous voir danser
pour faire de nous sa conquête l'amour n'eut qu'un trait . . .

This system contains the second six staves of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system.

à lan- cer
pour faire de nous sa conquête l'amour n'eut qu'un trait

poco f P. *col b.* *ritto*

Musical notation for the first system, including treble and bass staves with dynamic markings 'F.' and 'P.'

a l'an cer

dans mon sein une douce flâme une douce

Musical notation for the second system, including treble and bass staves with dynamic markings 'F.', 'P.', and 'cresc.'

je sentis que j'avois une ame un feu nais-

flâme de veine en veine se glis sa

Musical notation for the third system, including treble and bass staves with dynamic markings 'cresc.' and 'P.'

sant me l'annon ça un feu nais sant me l'annon

dans mon sein une douce flâme de veine en veine se glis

Musical notation for the fourth system, including treble and bass staves with dynamic markings 'F.' and 'P.'

PP.

ma main qui trembloit dans la
 sa main qui trembloit dans la mienne

col 1^{re} v.
 col 2^e v.

F. P. F. P. col 6

sienne donna pour moi le tendre ga...ge de ma foi
 reçut de moi le tendre ga...ge de ma foi sa main qui

F. P. F. P.

Andante

col 1^{re} v.

PP

col 2^{de} v.

F. P.

ma main qui trembloit dans la sienne donna pour
trembloit dans la mienne

re çut de

F. P.

col 1^{re} v.

unis

F. P. F.

unis

col 2^{de} v.

moi le tendre ga...ge de ma foi.

moi le tendre ga...ge de ma foi.

F. P. F.

pp. f. solo

unistr.

pp. f.

pp. f. p.

colb.

Je m'égariois parmi la

pp. f. p.

colb.

Je rencontraï ses yeux deux fois deux fois j'ou-

pp.

danse je n'entendois plus le hauboïs

danse je n'entendois plus le hauboïs

Musical score for the first system, featuring piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings **F.** and **F.**. The violin part includes a **trill** marking.

Vocal line with French lyrics: *bliai la cadence je rencontrai ses yeux deux fois deux fois j'oubliai la cadence - - -*
je n'entendois plus le haubois je m'égarais parmi la dan - - -

Musical score for the second system, including piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings **F.** and **PP.**. The violin part includes a **trill** marking.

Musical score for the third system, including piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings **P.** and **P.**. The violin part includes a **trill** marking.

Vocal line with French lyrics: *ce. ma main qui trembloit dans la sienne dou-*
se sa main qui trembloit dans la mienne re-

Musical score for the fourth system, including piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings **P.** and **F.**. The violin part includes a **trill** marking.

col 1^{re} v.

col 2^{de} v.

F. P. F. P. F. P.

unis

na pour moi le tendre ga- - ge de ma foi

eut de moi le tendre ga- - ge de ma foi souvenés vous de cette

F. P. F. P. F. P.

il vous souvient de cette fête ou l'on vou-

fête ou l'on voudut nous voir danser

F. P. F. P. F. P. F. P.

colb.

lut nous voir danser pour faire de nous sa conquête pour faire de nous sa con-

pour faire

F. P. F. P. F. P. F. P.

quête pour faire de nous sa conquête l'amour n'eut qu'un

l'amour n'eut qu'un trait à lan- cer

trait à lancer l'amour n'eut qu'un trait à lan- cer

pour faire de nous sa conquête l'amour n'eut qu'un

hautbois

F. P. *col. r. v.* F. P.

F. P. F. P. F. P.

P.

Pour faire de nous sa conquête sa conquête l'amour n'eut qu'un trait à lancer n'eut qu'un

trait à lancer. Pour

F. P. F. P. F.

trait

F.

F. P.

n'eut qu'un trait n'eut qu'un trait à lancer l'amour n'eut qu'un trait à lancer

n'eut

F.

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'f' and 'ff'. There are also some performance instructions like 'col 1^{re} v' and 'col 2^e v' written above the staves.

The second system of the musical score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal staves. The lyrics are: "n'eut qu'un trait n'eut qu'un trait à lancer l'amour n'eut qu'un trait à lan-". The system includes dynamic markings like 'F.' and 'FF.' and performance instructions like 'col 1^{re} v' and 'col 2^e v'.

The third system of the musical score continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "cer l'amour n'eut qu'un trait à lancer." The system includes dynamic markings like 'F.' and 'FF.' and performance instructions like 'col 1^{re} v' and 'col 2^e v'.

M^e Saint Clair, *apart*,

Comme tout cela m'intéresse;

Je me sens le cœur tressaillir;

Quand je vois deux amants s'aimer avec tendresse,

On ne médit de la jeunesse,

Que par le chagrin de vieillir

(à Lucette.)

Mais son Oncle sait-il ?

Lucette.

Sen Oncle à la parole

De mon Tuteur pour m'épouser.

M^e Saint Clair.

Va, cette assurance est frivole;

Ton Tuteur s'en dédit et va le refuser.

Lucette.

Oui, mais pour se mettre à sa place.

M^e Saint Clair.

Vraiment, c'est sa folie: il vient de s'aviser

De me le dire, à moi, de me le dire en face;

Mais je sais le moyen de le désabuser.

Lucette.

Ah!

M^e Saint Clair.

Nous allons nous amuser.

Il fait de tems en tems des reflexions sages.

L'inégalité de vos âges,

L'inconstance d'un jeune cœur,

Tout l'allarme: il crait aux présages;

Un songe même lui fait peur.

Il en a, cette nuit, fait un qui le dérange,

De s'en moquer il fait semblant;

Mais quand il me l'a dit je n'ai pas pris le change,

Et j'ai bien remarqué qu'il rioit en tremblant.

Je lui sais même une autre idée

Qui nous servira bien; j'en suis persuadée.

L'Inval.

Helas! je n'espère qu'en vous.

M^e Saint Clair.

J'entends du bruit; éloignons nous.

Coro in e la fa.

Cors in e la fa.
 Haubois
 V.V.
 Viola 1^a
 Viola 2^a
 Clarin Bassons avec la basse
 Larghetto tempo giusto.

This page of musical notation is divided into two systems, each containing a bass staff and a treble staff. The music is written in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The notation includes various note values, rests, and articulation marks. Dynamic markings such as *F.* (forte), *P.* (piano), and *F.P.* (fortissimo/pianissimo) are used throughout. The piece features several passages of triplets and sixteenth-note runs. At the bottom of the page, the text *Si je croyois aux pré* is visible, indicating the beginning of a vocal line.

F. F. F. F. F.

P. F.P. F.P. F.P. F.P. F.P.

F. F. F. F. F. P.

F.P. F.P. F.P. F.P. F.P. F. P.

coll.

coll.

Si je croyois aux pré

F. F. F. F. F. F.

F. P. F. P

- - sa - ger je sens je sens que j'aurais grand peur chassons chassons ces nu -

F. P. F. P

Haut. viol.

- - ages non non non non je n'ai pas peur non non non non je n'ai pas peur et tout pré -

F. 8

col 2^e v.

F. P. F. P

- - sage est trompeur non non non non je n'ai pas peur non non non non je n'ai pas

F.

First system of musical notation, featuring a bass clef on the top staff and a treble clef on the bottom staff. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *F.*, *P.*, and *F.P.*. The tempo marking *Presto* is visible on the right side of the system.

peur et tout presage est trompeur .

Ah c'est ce mauvais

Second system of musical notation, continuing the piece with similar notation and dynamic markings. The lyrics *songe ah c'est ce mauvais songe qui me tient en souci qui me tient en sou-* are written below the staves.

songe ah c'est ce mauvais songe qui me tient en souci qui me tient en sou-

Third system of musical notation, concluding the page with the lyrics *- ci tout le reste tout le reste est mensonge tout le reste tout le reste est mèn-* written below the staves.

- ci tout le reste tout le reste est mensonge tout le reste tout le reste est mèn-

P. *pes. p.* *pes. p.*
unis.
Adag.
 .. songe mais ce songe ah quel songe quel songe *Presto*
Lento P. *pes. p.* *pes. p.*

pes. p. *pes. p.* *pes. p.*
 j'en ai le cœur tran si ah quel songe ah quel songe j'en ai le cœur tran-
pes. p. *pes. p.* *pes.*

Haubois F.
F.
 .. si j'en ai le cœur transi

Recitatif

Andante Un vieux Coq vigilant encore assez galant gardoit une poulette un mi-

-lan qui la guette s'en vient par trahison enlever la poulette et le coq se change en oi-

largo tempo giusto

son. Ah Lucette ah Lucette n'est tu pas la poulette ne

Hautbois

unis

Presto

suis je pas non non non non non je n'ai pas peur non non non non je n'ai pas

F.

F.

F.

F. P. *F. P.* *F. P.*

peur et tout presage est trompeur chassons ce nu- age chassons ce nu-

F. P. *F. P.* *F. P.*

F. F. F. P. F. P.

... age moquons nous du presage moquons nous du presage et tout presage et to presage et

F. P. F. P.

F. F. F.

F. P. F. P. F. P.

tout presage est trompeur chassons cenvage chassons cenvage moquons nous du pre.

F. P. F. P. F. P.

F.
 F.
 F. P.
 F. P.

sage moquons nous du presage et tout presage et tout presage et tout presage est trom-

F.
 F.
 F.
 F.

peur ou tout presage est trompeur ou tout presage est trompeur .

SCENE V.

Dalin, Lucette.

Dalin.

Bon jour mon aimable pupile,

La fraicheur d'un si beau reveil,

Me dit que vous avez dormi d'un doux sommeil.

Lucette.

Non, je vous l'avoucray, je ne dors pas tranquile

Depuis qu'à Dorimon vous voulés me donner.

Dalin, a part.

Bon

Lucette.

Daignez me le pardonner ;

Mais pour cet homme-la je ne me sens point d'ame

Dalin, a part.

Tant mieux ! plus d'obstacle à ma flame.

Lucette.

col 18 v.

col 28 v.
Hautbois

V.V.

Violon et Basson avec la B.

Lucette
Andantino

Je ne dis

pas quel objet le Ciel destine à me plaire le Ciel destine à me plaire aimer n'est pas un pri

col 1^{re} v

3 6 3 6

unies

col b.

pas le mien qu'on me donne a choi.

P.

col 1^{re} v

col 2^o

unies

col b.

-sir au gré de mon en-vi-e je vais avec plaisir m'engager pour la vi-e mais

P.

col b.

malgre soi donner sa foi c'est m'en songe m'en songe ou folie non non non non j'en ai cure pas

F. P.

colb.

bien d'un choix qui n'est pas le mien je ne dis pas quel objet le ciel destine à me

F. P.

F. P. F. P. F. P.

colb.

plaire le ciel destine à me plaire aimer n'est pas un projet c'est l'instant qui

F. P. F. P.

colb. ritto. colb.

F. P.

nous e' claire qui nous e' claire mais je nauqu-se pas

F. P.

unis.

bien d'un choix qui n'est pas le mien non je n'augu... r'è pas bien d'un choix qui n'est

col 1^{re}

col 2^o

F. P. cres. F. P.

col b.

pas le mien je n'augu je n'augu pas bien d'un choix qui n'est pas

F. P. F. P. cres. F. P.

col 1^{re} v.

3

F. unis.

le mien

F.

Dalin.

Va, j'ai changé d'avis. Dorimon n'est pas l'homme
qui te convient. Il fait semblant d'être joyeux,
De sa gaité bruyante il excède, il assomme,
Il se croit jeune encore, et sera bientôt vieux.

Et puis, t'épouser à son âge !

C'est voler ce neveu, que je vois, parmi nous,

Rêveur, inquiet et jaloux,

Nous reprocher son héritage.

Cela me déplaît : je ne veux

Rien dérober à ses neveux.

Lucette.

Ah ! que c'est bien penser !

Dalin.

L'époux que je te donne,

Bien moins âgé que lui, te convient tout-à-fait.

Il a, quoique dans son automne,

L'air jeune encore ; il est bien fait ;

Il sait aimer mieux que personne ;

Il a sur-tout l'âme si bonne !

Lucette.

Vous l'appellés ?

Dalin.

Devine. Il est peint trait pour trait.

Lucette.

C'est vous, je gage.

Dalin.

Hé, oui, friponne.

Tu souris : c'est bon signe.

Lucette.

Et je ne sais pourquoi ;

Car le danger qui nous menace,

Doit me causer bien de l'effroi !

Dalin.

Qu'est-ce donc ?

Lucette.

Quelque autre, à ma place,

Auroit grand soin de le cacher.

Dalin.

Explique-toi.

Lucette.

Je n'ose.

Dalin.

Oh ! tu vas me fâcher.

Lucette.

Vous vous fîrés de moi.

Dalin.

Vous savez bien, Lucette,

Que je ne ris jamais.

Lucette.

Un songe m'inquiète.

Dalin.

Un songe ?

Lucette.

Hélas, oui, sans raison,

Je le sais ; je sais que les songes

Ne sont jamais que des mensonges ;

Mais ce Milan, ce coq qui se change en oison !

Dalin.

Comment ? Qui vous a dit ?....

Lucette .

Trois fois dans ma pensée
Le même songe est revenu .

Dalin .

Quoi, vous avez rêvé ? . . .

Lucette .

Je l'avois bien prévu,
Que vous me croiriez insensée .

Dalin , a part .

Celui-ci, par exemple, est un peu fort .

Lucette .

Hélas !

Si vous aviez vu quelle joie

Me temoignoit l'oiseau de proie !

Dalin .

Il vous enlevait ?

Lucette

N'ai vraiment, et tout là bas ,
Je voyois mon oison si confus et si triste !

Dalin , à part .

Quelle rencontre ! O Ciel ! n'importe, je persiste .

Lucette .

Je vous trouve l'air interdit ?

Dalin .

On l'auroit à moins . Je vous aime ,

Lucette .

Lucette .

Oh ! je le crois . Vous me, l'avez tant dit !

Dalin .

Hé bien, je ne sais pas ce qui nous est prédit ;
Mais ce songe etonnant, je l'ai fait tout de même .

Cors in c la fa

The musical score consists of several staves. From top to bottom:

- Cors in c la fa**: Treble clef, common time, starting with a piano (p) dynamic.
- Haubois**: Treble clef, common time, starting with a piano (p) dynamic and a 'solo' marking.
- V.V.**: Treble clef, common time, starting with a piano (p) dynamic.
- Clarinettes**: Treble clef, common time, starting with a piano (p) dynamic.
- Violoncelles**: Bass clef, common time, starting with a piano (p) dynamic.
- Fagotti col b.**: Bass clef, common time, starting with a piano (p) dynamic.
- Dalin**: Bass clef, common time, starting with a piano (p) dynamic.
- Allegretto**: Bass clef, common time, starting with a piano (p) dynamic.

 The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings (p, f). There are also some handwritten annotations like '7' on the left margin and 'unis' in the Haubois part.

Handwritten musical score for voice and piano. The score consists of 14 staves. The top two staves are for the piano accompaniment, and the bottom two are for the voice. The lyrics are in French and are written in a cursive hand. The music is in a minor key and 3/4 time. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p*, *f*, and *Doux*.

Quoi ce vieux Coq *quoi ce Milan* *qui fond sur*
Oui ce vieux Coq *oui ce Milan*
moi tout d'un élan *fondoit sur moi* *quoi ce mi-*
fondoit sur toi tout d'un élan *fondoit sur toi tout d'un é-*

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *solo* section with a 7/7 time signature and a *tutti* section. The vocal line has lyrics: "lan fondeit sur moi sur moi tout d'un élan".

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *tutti* section. The vocal line has lyrics: "lan fondeit sur toi tout d'un élan".

Musical score for the third system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *tutti* section. The vocal line has lyrics: "C'est cet Oison qui m'inquiette et la poulette".

Musical score for the fourth system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *tutti* section. The vocal line has lyrics: "c'est ce milan qui m'inquiette et ce vieux".

et ce vieu coq tous les
coq et le mi lan cela derange tout mon plan cela derange tout mon plan tous les

unis
col b.

F. *F. P.*

deux la même nuit même songe nous poursuit tous les deux la

solc
cres *F.* *PP.* *P.*

unis.

cres *F.* *P.*

crés *F.* *P.*

col b.

même nuit même songe nous poursuit cela tient du prodige

vr aiment c'est un pro-

solo

Basson seul

ce n'est pas sans raison que ce songe m'afflige

dige ce n'est pas sans raison que ce songe m'afflige,

col 1^{re} v.
col 2^e.

unis unis

col b.

j'étois la poule *oui tous deux nous avons raison* *oui tous deux nous avons rai*
et moi l'oison

F.

col b.

ce n'est pas sans raison que ce songe m'afflige.
son ce n'est pas sans raison que ce songe m'afflige

col. H. B.

unis

col. b.

j'étois la poule *oui tous deux nous avons raison* *oui tous deux nous avons rai-*
et moi le coq *et moi le coq*

son

son *mais ce milan fu-*

F.

F.

unis.

col. b.

F.



The first system of music features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The piano part includes dynamic markings 'F.' and 'P.' and a '7' indicating a fingering. The vocal line begins with a rest followed by a series of notes.

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics: *il a je vous proteste le vol preste et l'œil subtil*. The piano accompaniment continues with similar dynamics and fingering.

The third system features the vocal line with the lyrics: *... n'est ce milan que est il*. The piano accompaniment includes the marking 'P. unis' and continues with a steady accompaniment.

The fourth system contains the vocal line with the lyrics: *mais ce vieux cog et la poulette* and *n'est pas sans raison que ce songe m'afflige et cet oison et ce milan cela de*. The piano accompaniment concludes the system with sustained chords.

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line features lyrics: "tous les deux la même nuit même songe nous pour". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F.*, *F. P.*, and *cres.*

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line features lyrics: "range tout mon plan cela derange tout mon plan". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F.*, *F. P.*, and *cres.*

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line features lyrics: "suit ce la tient du prodige", "ce n'est pas sans raison que", "vraiment c'est un prodige", and "ce n'est pas sans rai". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *P.* and *solo*.

70

solo

colb.

colb.

solo

ce songem'afflige *j'étois la poule* *ouï*

... son que ce songem'afflige *et moi l'ois on ouï*

F. P. *F. P.*

solo

P. F. P.

mis. *cres* *F.* *P.*

F. P. *F. P.*

tous deux nous avons raison ouï tous deux nous avons raison *moi la poule*

moi l'oi

F. P. *F. P.*

colt. v^o

oui moi la poule moi la poule moi la poule et vous l'aison oui moi la poule moi la poule moi la
 son toi // // toi // // toi // // // moi l'aison oui toi la poule toi la poule toi la

colt. v.

colt. b.

colt. b.

poule et vous l'aison tous les deux nous avons raison nous avons raison nous avons rai-
 moi

FR.

This system contains the first vocal line (soprano) and piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. Dynamics include *pp.* and *cres.*

This system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics: "son ouï moi la poule moi la poule moi la poule et vous l'ouï moi la poule moi la poule moi la". The piano accompaniment includes dynamic markings *F.* and *colb.*

This system contains the final vocal and piano parts on the page. The vocal line includes the lyrics: "poule et vous l'ouï tous les deux nous avons raison nous avons raison nous avons raison". The piano accompaniment includes dynamic markings *F.* and *colb.*

Dalin .

Quelle foiblesse à moi ! je suis plus en-
fant qu'elle .

Hé quoi ! de ma frayeur mortelle ,

Un jeu du hasard est l'objet !

Voici mon homme ; il faut que je le congédie .

Va , moquons - nous d'un songe , et suivons
mon projet .

(Lucette se retire .)

SCENE VI.

Dalin , seul .

J'ai beau dire . Il y a du repos de ma vie .

Pour me rassurer , je veux voir

Ces Devins si vantés qu'on m'amène ce soir .

SCENE VII.

Dorimon , Dalin .

Dorimon à part .

(A Dalin .)

Je vais m'amuser . Hé bien ? Qu'est-ce

Mon voisin ? Vous voilà bien grave !

Dalin .

Et vous , bien gai !

Dorimon .

A quand la nôce ? Le Temps presse ;

Et je ne veux plus de délai .

Dalin .

Mais , j'ai consulté ma pupille .

Elle n'est pas aussi docile

Que je l'espérois . Elle dit

Que votre âge et le sien

Dorimon .

J'entends . Et ce sedit

Que vous aviez sur elle , est-ce un sort

frivole ?

Cependant , sur votre parole ,

J'ai bien voulu finir avec vous nos procès .

Dalin .

Je ne doutois pas du succès ;

Mais l'Amour nous oppose un obstacle

invincible .

Dorimon .

L'amour !

Dalin .

Oui , Lucette est sensible ;

Et déjà son cœur s'est donné .

Dorimon .

Il est pris ?

Dalin .

Il est pris d'un gout passionné .

Et sans cela , de ma promesse ,

Aurois-je pu me dégager ?

Mais je connois trop bien votre deli-

catesse ;

Et j'ai voulu la ménager

Dorimon .

First staff: *Cors en g.* Musical notation with a dynamic marking *F*.

Second staff: ** C col 1^{re} v*
Hautbois Musical notation with dynamic markings *col 1^{re} v.*

Third staff: ** C col 1^{re} v*
Clarinets Musical notation with dynamic markings *unis*

Fourth staff: ** C*
V.V.F Musical notation with a dynamic marking *F*

Fifth staff: ** C unis*
Violoncelles Musical notation with a dynamic marking *unis*

Sixth staff: ** C col b*
Bassons col b.
Dormont. Musical notation with a dynamic marking *F*

Seventh staff: ** C*
Risoluto Musical notation with a dynamic marking *F*

Eighth staff: Musical notation with a dynamic marking *F*

Ninth staff: Musical notation with a dynamic marking *F*

Tenth staff: Musical notation with a dynamic marking *F*

Eleventh staff: Musical notation with a dynamic marking *P* and a triplet marking *3*

Twelfth staff: Musical notation with a triplet marking *3*

Thirteenth staff: Musical notation with a dynamic marking *F*

Fourteenth staff: *Quand l'âge vient, l'a mour nous laisse cest une loi qu'il faut su-*

Fifteenth staff: Musical notation with dynamic markings *F P*

This page of musical notation features several systems of staves. The top system includes a bass line and two treble lines with lyrics: "col 1^e v", "P cres.", "col 2^e v", and "unis". The second system contains a vocal line with the lyrics "bir c'est une loi c'est une loi qu'il faut su..." and a bass line. The third system includes a vocal line with the lyrics "...bir la jeunes se aime la jeunes se comme la ro... se le ze phir laju" and a bass line. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like "F", "P", and "cres.". There are also asterisks (*) on some staves, possibly indicating specific performance instructions or corrections.

This system contains a bass line and four treble staves. The first treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It features a melodic line with many slurs and dynamic markings of *F* and *F*. The second and third treble staves have similar melodic lines with *F* and *F* dynamics. The fourth treble staff has a melodic line with a *unis* marking and dynamics of *F* and *F* *P*. The bass line has a melodic line with a *colb.* marking. The lyrics below the bass line are: *- nes se aime la jeu nesse com me la Ro - se le Zé phir. Mais sans gemir en*.

This system continues the musical score with a bass line and four treble staves. The first treble staff has a key signature of one flat (Bb) and a common time signature, with dynamics of *F* and *F*. The second treble staff has a melodic line with dynamics of *F* and *F* *P*. The third treble staff has a melodic line with dynamics of *F* and *F* *P*. The fourth treble staff has a melodic line with a *col b.* marking. The bass line has a melodic line with a *col b.* marking. The lyrics below the bass line are: *- vain d'un sort inevi ta ble. mais sans gemir envain d'un sort inevi ta ble*.

Musical score for the first system. It features a vocal line in the lower part and piano accompaniment in the upper parts. The vocal line includes the lyrics: *n'avons nous pas le vin n'avons nous pas le vin et la Chas... se n'avo. n. pas le.* The piano accompaniment includes dynamic markings *F* and *P*, and articulation marks like *col 2^e v.* and *col 2^e v.*

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *vin nav. n. pas le vin et la Chasse et la table la chasse et la table*. The piano accompaniment includes dynamic markings *F* and *P*, and articulation marks like *col b.*

plus lent

P

plus lent

Come prima

et l'amitié ce don divin voici le tems de la sages se sans nous flater allons au

plus lent

F

F

F *F*

F *F* *FP*

fait on n'est pas fait pour plaire et pour aimer sans cesse voilà le fait quand l'age

F *F*

Musical score for the first system. It features a vocal line in the bass clef and piano accompaniment in the treble clef. The piano part includes several triplet markings. The vocal line begins with the lyrics: *vient l'amour nous laisse c'est une loi qu'il faut subir c'est u ne*.

F P

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings such as *col 1^o v.*, *P cres*, *F P cres*, and *F*. The vocal line includes the lyrics: *loi c'est une loi qu'il faut subir c'est u ne*.

F

F

col 1^o v.

unis

unis, unis, unis

loi c'est une loi qu'il faut su bir .

col b.

Lucette a pris sans doute un amant de son age ?

Rien n'est plus juste, et j'y sous cris .

D alin .

Non elle a fait un choix plus sage .

Mais je vous reponds, moi, que celui qui l'engage,

Peut plaire encore, et vaut son prix .

Dorimon .

Et c'est ?

D alin .

Moi .

Dorimon .

Vous ?

D alin .

Moi même. En êtes-vous surpris ?

Flauto 1

Flauto 2

Violino

Viola

Bassons toujours avec la B⁴
Dalin

Trombone

B.

Tenore

Soprano

Flauto 3

Flauto 4

Flauto 5

Flauto 6

B.

B.

B.

oui oui c'est moi quelle pré

Quoi quoi c'est vous quelle préfér

un

colb

fere moi moi oui moi moi

vous vous vous quelle aime vous c'est a quoi l'on ne s'attend

* P.
 F. P. F. P.
 * *mais*
 * *mais je ne sais pas pour quoi*
 * *guere* *la soyons de bonne foi vous seriez aumoins son*
 F. P. F. P.
 * *je la cheris comme un pe... re* *tresince... re*
 * *pere* *et vous la croyés sincere* *ou je le*

This system contains the first five staves of the musical score. The top three staves are for the vocal parts, and the bottom two are for the piano accompaniment. The lyrics for the vocal parts are:

oui je le crois oui je le crois oui je le crois tres sin-
crois *quoi vous la croyez sincere*

This system contains the next five staves of the musical score. The top three staves are for the vocal parts, and the bottom two are for the piano accompaniment. The lyrics for the vocal parts are:

cere *oui oui je la crois sincere tres sin- ce - - re* *je les..*
tres sincere *quoi vous la croyez sincere tres sin- ce - - re et fidelle*

Performance markings include *poco f.* and *F.* in the piano parts.

P.
P.
ritto

pere oui je le crois oui je le crois oui je le crois oui je le crois je l'espere
bien fidelle
P.

poco f F.
poco f F.

tres sincere oui oui je la crois sincere oui je le crois
et sincere
oui oui
poco f F.

voilà donc cette jeunesse voilà donc cette jeunesse qui reverdit tous les ans

P.

coll.

P

unis.

vous avés sur moi l'ainesse de plus de deux ou trois ans

quand on a la soixan-

je n'ai pas la soixan-
-taine entre nous c'est bien la peine de voler deux ou trois ans

collé v
unis
-taine il s'en faut plus de trois ans je n'ai pas la soixantaine je n'ai pas la soixan-
eh quand on a la soixantaine entre nous c'est bien la

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a prominent seven-fingered chord (7) in the right hand. The vocal line includes the lyrics:

... taine il s'en faut plus de trois ans ^{apart} il se de-so-le il se de sole il se de
peine de voler deux ou trois ans je le de so-le je le de so-le je le de so-

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. A large handwritten signature or scribble is present over the piano part. The vocal line includes the lyrics:

... so le ah que la vieillesse est sole ah que les hommes sont plaisans ^{tres fort et en riant}
le ah que quand on

colt^{ro}

lute

lute

col b.

Fort et très en colere. *plus en colere*

Je n'ai pas la soixantaine; tant ne il s'en faut plus de trois ans je n'ai

a la soixantaine entre nous c'est bien la peine de voler deux ou trois ans quand on

P.

P.

à part et plus doux

pas la soixantaine je n'ai pas la soixantaine il s'en faut plus de trois ans il s'en dé-

a la soixantaine entre nous c'est bien la peine de voler deux ou trois ans je le désole

P.

col 17 v.

col 20 v.

cres. **F.**

col b.

so-le il se de-so-le il se de-vo-le ah que la vieillesse est fole ah que les hommes

je le de so le il se de--so-le

tenue *cres* **F.**

col 17 v.

col 18 v.

P. *cres* **F.**

unis.

col b.

ils rient

sont plaisans ha ha ha ha ha ha ha ha que les hommes sont plaisans que les

P. *cres* **F.**

hommes sont plaisans que les hommes sont plaisans.

SCENE VIII.

Dorimon, Linval.

Dorimon, à part.

*Aux dépens l'un de l'autre, ici chacun s'amuse,
Mais, ma foi, les plus vieux ne sont pas les plus fins.*

(Montrant Linval.)

*Le plus fin, le voilà. Voyons par quelle ruse
Il croit arriver à ses fins.*

Hé bien? tu sçais mon aventure?

Linval.

Ah! mon Oncle, si je la sçai!

Dorimon.

Que dis-tu de cette rupture?

Linval.

Autant que vous j'en suis blessé.

Dorimon.

(Bas)

(haut)

Bon! il veut me piquer. Moi? non, rien ne me blesse.

Dalin se sera consulté.

Il aime, il a cru plaire.

Linval.

Et sans difficulté

Vous lui ceder la place!

Dorimon.

Qui je plains sa foiblesse;

Et plus sage que lui, je me tiens pour battu.

Linval.

Quoi, mon Oncle?

Dorimon.

Hé bien, toi, voyons, que ferois-tu?

Lival

Je lui ferois bien voir, malgré son assurance,
Que ce n'est pas à lui d'avoir la préférence.

Dorimon.

Mais comment tu m'y fais penser,
Aurais-on voulu m'offenser ?

Comment oser se jouer d'un homme de
mon âge !

Me prend-on pour un écolier ?

Mon neveu, nous savons à quoi l'honneur
engage ;

Et nous sommes francs du cellier.

Nous verrons si Dalin défendra sa conquête,
Comme un preux Chevalier !

Lival à part.

Dalin, preux Chevalier !

Mon Oncle à t il perdu la tête ?

Dorimon

Nous manquer de parole au moment de la fête !

Parbleu, le tour est singulier.

Lival.

Mon Oncle, un peu moins de colère.

Dalin est un bon homme, et sa faute est légère.

Sans l'aveu de sa Nièce il s'étoit engagé ;

Il en est le Tuteur, il n'en est pas le maître ;

Et c'est elle-même, peut-être,

Qui veut trouver un peu trop à dire.

Dorimon

Est-il plus jeune, lui ?

Lival.

Mais, croyez qu'il se vante

Dorimon.

Nm, non, c'est lui qui me supplante ;

Et je veux en être vengé.

Lival.

Écoutez-moi, je vous conjure.

Dorimon.

Voilà donc comme tu prends feu,
Quand il s'agit de mon injure ?

Lival.

Mais ce n'en est pas une

Dorimon.

Hé, non, ce n'est qu'un jeu.

Lival

Ah, mon cher oncle ! la clemence

Est une si belle vertu !

Dorimon.

Et si l'on t'enlevait ta maîtresse, vois-tu

La bonté d'oublier cette légère offense ?

Nā, je n'ai pas besoin de toi pour ma défense.

Un autre peut-être osera

Disputer à Dalin le cœur de sa pupile.

Lival.

Ciel ! qu'entends-je !

Dorimon :

Un autre sera

Plus hardi que toi, plus habile ;

Un autre enfin l'épousera

Lival !

Ah ! si c'est là votre vengeance

Que serés-tu ?

Dorimon.

Non, tu m'as refusé.

Lival.

Rien au monde n'est plus aisé

Et Lucette avec nous sera d'intelligence.

Dorimon.

Tu crois donc avoir son aveu ?

Linval.

Mais, j'y ferai tout mon possible.

Dorimon.

il faudroit, pour cela, l'aimer toi-même un peu.

Linval.

Ho! moi, vous le scavez, j'ai le cœur si sensible!

Dorimon.

*Et lui persuader que le don de sa main
Ne dépend que d'elle.*

Linval.

Oui, laissés, laissés-moi faire.

Dorimon.

Mais à se décider crois-tu qu'elle diffère?

Linval.

Tenés, si vous voulés, tout sera fait demain.

Dorimon.

Demain? C'est bien tard!

Linval.

Ce soir même,

si vous voulez.

Dorimon.

*Ce soir! Je n'avois donc pas tort,
Mon drôle? et je vois bien que vous êtes
d'accord.*

Linval.

Il est vrai. Pardonnés

Dorimon.

Ah! c'est donc toi qu'elle aime?

Je m'en doutois.

SCENE IX.

*Dorimon, M^e Saint-Clair,
Linval.*

M^e Saint Clair.

Hé bien? Qu'est-ce donc? Qu'ai-je appris?

Mon frere!....

Dorimon.

Est mon rival, et j'en suis peu surpris

Mais ce fripon, cette friponne,

Mon Neveu, votre Nièce... Ils s'aimoient.

M^e Saint Clair.

Tout de bon!

Dorimon.

Ils nous trompoient.

M^e Saint Clair.

Cela m'étonne.

Ma Nièce une friponne, et Linval un fripon!

Linval.

Vous qui scavez, Madame, avec quelle innocence

Notre amour avoit pris naissance,

De grace, obtenés mon pardon.

Dorimon.

Oui dà? Vous aus si, vous en êtes,

Madame?

M^e Saint Clair.

Et pour quoi pas? Est-ce un mal de chérir

Deux jeunes enfans très-honnêtes?

Est-ce un mal de vouloir guérir,

D'un fol amour deux vieilles têtes?

Aussi, pourquoi ne pas vous marier plutôt?

Dorimon.

Ah! quand on est jeune, on s'amuse.

M^e Saint Clair.

Et quand on est vieux, on s'abuse.

Dorimon.

C'est payer, je l'avoue, un peu tard mon écot.

M^e Saint Clair.